



**Dohoda o spolupráci medzi
Eurojustom a Generálnou
prokuratúrou Uruguajskej republiky**



Dohoda o spolupráci medzi Eurojustom a Generálnou prokuratúrou Uruguajskej republiky

Agentúra Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust), ktorú na účely tejto dohody o spolupráci zastupuje Michael Schmid, predseda Eurojustu, a

Generálna prokuratúra Uruguajskej republiky (ďalej len „Generálna prokuratúra Uruguaja“), ktorú na účely tejto dohody o spolupráci zastupuje Claudia Arriaga, zástupkyňa právneho tajomníka generálnej prokuratúry Uruguaja, ktorá koná v mene Mónicy Ferrero, štátnej generálnej prokurátorky,

ďalej spoločne ako „strany dohody“ a jednotlivo ako „strana dohody“,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 zo 14. novembra 2018 o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a o nahradení a zrušení rozhodnutia Rady 2002/187/SVV¹ (ďalej len „nariadenie o Eurojuste“), a najmä na jeho článok 47 ods. 1 a 3, ako aj článok 52 ods. 1 a 2,

so zreteľom na ustanovenia článku 185 Ústavy Uruguajskej východnej republiky, článkov 3 a 5 [písm. m)] zákona č. 19.334 a článkov 43 až 45 Uruguajského trestného poriadku,

vzhľadom na to, že výkonná rada Eurojustu bola informovaná o zámere Eurojustu uzavrieť dohodu o spolupráci s Generálnou prokuratúrou Uruguaja a že kolégium schválilo jej záver 11. novembra 2025,

vzhľadom na záujem Generálnej prokuratúry Uruguaja aj Eurojustu o rozvoj úzkej a dynamickej spolupráce s cieľom reagovať na súčasné a budúce výzvy, ktoré predstavuje závažná trestná činnosť, najmä závažná organizovaná trestná činnosť a terorizmus,

vzhľadom na cieľ uzavrieť medzinárodnú dohodu medzi Európskou úniou a Generálnou prokuratúrou Uruguaja o spolupráci v trestných veciach medzi Eurojustom a príslušnými uruguajskými orgánmi,

Dodržiavajúc základné práva a zásady, ktoré sa odrážajú v Charte základných práv Európskej únie a iných medzinárodných nástrojoch v oblasti ľudských práv,

SA DOHODLI TAKTO:

¹ Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 138. Toto nariadenie bolo zmenené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2022/838 z 30. mája 2022 (Ú. v. EÚ L 148, 31.5.2022, s. 1 – 5) a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/2131 zo 4. októbra 2023 (PE/74/2022).

KAPITOLA I – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Účel a oblasť

1. Účelom tejto dohody o spolupráci (ďalej len „dohoda“) je podporovať a rozvíjať strategickú spoluprácu medzi stranami dohody v boji proti závažnej a organizovanej trestnej činnosti a terorizmu. Táto dohoda nepredstavuje právny základ pre výmenu osobných údajov.
2. Spolupráca medzi stranami dohody sa uskutočňuje v rámci mandátu Eurojustu. Môže zahŕňať najmä:
 - (a) výmenu právnych, strategických a technických informácií vrátane výsledkov strategickej analýzy, informácií týkajúcich sa hmotnoprávnych a procesných trestnoprávnych predpisov a postupov, praktických ťažkostí, osvedčených postupov a skúseností získaných v rámci justičnej spolupráce v trestných veciach,
 - (b) vzájomné pozvania na podujatia zamerané na zvyšovanie informovanosti a vytváranie poznatkov o otázkach súvisiacich s príslušnými mandátmi a oblasťami pôsobnosti,
 - (c) zlepšenie justičnej spolupráce v oblasti trestného súdnictva uľahčením komunikácie medzi príslušnými orgánmi členských štátov Európskej únie a Generálnou prokuratúrou Uruguaja,
 - (d) zabezpečenie vzájomného porozumenia a oboznamovania sa s požiadavkami spolupráce v súvislosti so závažnou a organizovanou trestnou činnosťou a terorizmom, a to aj pokiaľ ide o uzavretie medzinárodnej dohody medzi Európskou úniou a Uruguajom, ktorá umožňuje systematickú výmenu operačných osobných údajov.
 - (e) výmenu najlepších postupov v boji proti najzávažnejším formám trestnej činnosti.

Článok 2

Vzťah k iným medzinárodným nástrojom

Touto dohodou nie sú dotknuté žiadne iné záväzky vyplývajúce z podmienok akejkoľvek dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody medzi Uruguajom a Európskou úniou alebo ktorýmkoľvek z jej členských štátov, ktorá obsahuje ustanovenia upravujúce justičnú spoluprácu v trestných veciach.

KAPITOLA II – SPÔSOBY SPOLUPRÁCE

Článok 3

Kontaktné osoby

1. Generálna prokuratúra Uruguaja vymenuje jednu alebo viacero kontaktných osôb, ktoré budú koordinovať spoluprácu s Eurojustom a zabezpečovať rýchlu výmenu informácií s príslušnými vnútroštátnymi uruguajskými orgánmi.
2. Toto vymenovanie sa riadne písomne oznámi Eurojustu v súlade s jeho vnútornými postupmi. Generálna prokuratúra Uruguaja bezodkladne informuje Eurojust o každej zmene týkajúcej sa tohto vymenovania.
3. Eurojust vytvorí vhodné mechanizmy, aby kontaktné osoby mali k dispozícii účinné prostriedky na komunikáciu s agentúrou o operačných a strategických veciach.

Článok 4

Funkcie kontaktných osôb

1. Kontaktné osoby a Eurojust si bezodkladne vymieňajú informácie v rámci rozsahu pôsobnosti tejto dohody.
2. Od kontaktných osôb sa môže najmä požadovať, aby:
 - (a) zabezpečovali všeobecnú komunikáciu vrátane komunikácie o veciach, ako sú napríklad stretnutia, strategické výmeny, organizácia seminárov, ako aj zdvorilostné a študijné návštevy,
 - (b) urýchlili, umožnili alebo koordinovali vybavovanie žiadostí o justičnú spoluprácu a sledovali stav konkrétnych žiadostí bez toho, aby boli dotknuté kanály na prenos informácií stanovené v dvojstranných alebo mnohostranných nástrojoch platných medzi Uruguajom a príslušnými členskými štátmi EÚ,
 - (c) umožnili priamy kontakt s príslušnými orgánmi Uruguaja,
 - (d) objasnili konkrétne ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov a poskytli právne poradenstvo v súvislosti s právnym systémom Uruguaja,
 - (e) poskytovali poradenstvo, ako predkladať Uruguaju žiadosti o justičnú spoluprácu, a to aj v naliehavých prípadoch,
 - (f) sa zúčastňovali na koordinačných stretnutiach a v koordinačných centrách organizovaných Eurojustom v veciach týkajúcich sa Uruguaja a členských štátov EÚ a uľahčovali účasť príslušných orgánov Uruguaja na nich,
 - (g) poskytovali pomoc pri zaradení príslušných orgánov Uruguaja do spoločných vyšetrovacích tímov podporovaných Eurojustom a umožnili ich účasť na nich,
 - (h) pomáhali pri riešení všetkých problémov, ktoré by mohli vzniknúť v rámci justičnej spolupráce medzi Eurojustom a Uruguajom.

Článok 5

Funkcie Eurojustu

Eurojust môže byť vyzvaný, aby:

- (a) umožnil alebo koordinoval vybavovanie žiadostí o justičnú spoluprácu a sledoval stav konkrétnych žiadostí bez toho, aby boli dotknuté kanály na prenos informácií stanovené v dvojstranných alebo mnohostranných nástrojoch platných medzi Uruguajom a príslušnými členskými štátmi EÚ,
- (b) umožnil priamy kontakt s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi,
- (c) objasnil konkrétne ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov a poskytol právne poradenstvo týkajúce sa právneho systému členských štátov EÚ,
- (d) poskytoval poradenstvo, ako predkladať žiadosti o justičnú spoluprácu členským štátom EÚ, a to aj v naliehavých prípadoch,
- (e) umožnil účasť príslušných uruguajských orgánov na koordinačných stretnutiach a v koordinačných centrách organizovaných v Eurojuste v prípadoch týkajúcich sa Uruguaja,
- (f) poskytoval pomoc pri zaradení príslušných orgánov Uruguaja do spoločných vyšetrovacích tímov podporovaných Eurojustom a uľahčoval ich účasť na nich,
- (g) pomáhali pri riešení všetkých problémov, ktoré by mohli vzniknúť v rámci justičnej spolupráce medzi Eurojustom a Uruguajom.

KAPITOLA III – VÝMENA INFORMÁCIÍ

Článok 6

Účel a použitie

1. Výmena informácií medzi stranami dohody sa uskutočňuje len na účely tejto dohody, ako je stanovené v článku 1 ods. 1, a v súlade s príslušným právnym poriadkom strán dohody.
2. Strany dohody sa v čase poskytnutia informácií alebo skôr navzájom informujú o účele, na ktorý sa informácie poskytujú, a o akýchkoľvek obmedzeniach ich použitia, vymazania alebo zničenia vrátane prípadných všeobecných alebo osobitných obmedzení prístupu. Ak sa potreba takýchto obmedzení prejaví po poskytnutí informácií, strany dohody sa o takýchto obmedzeniach informujú navzájom čo najskôr.
3. Použitie informácií na iný účel, ako je účel, na ktorý sa informácie zaslali, podlieha predchádzajúcemu povoleniu odosielajúcej strany.

Článok 7

Dôvernosť

Strany dohody, so zreteľom na ich existujúci právny poriadok, sú viazané povinnosťou mlčanlivosti, pokiaľ ide o informácie získané pri plnení tejto dohody. Všetky obmedzenia uložené stranami dohody alebo vnútroštátnymi orgánmi EÚ, týkajúce sa používania prenášaných alebo prijatých informácií s výnimkou prípadov, keď takéto informácie už boli zverejnené alebo sprístupnené verejnosti, sa dodržiavajú.

Článok 8

Ďalší prenos

Informácie prijaté ktoroukoľvek stranou dohody na základe tejto dohody o spolupráci sa môžu ďalej postúpiť tretej strane len s predchádzajúcim písomným súhlasom tej strany dohody, ktorá informácie odovzdala, a s výhradou všetkých podmienok alebo obmedzení, ktoré táto strana dohody uvedie v súlade s jej právnym poriadkom.

Článok 9

Zodpovednosť

1. Ak jednej strane dohody alebo jednotlivcovi vznikne škoda v dôsledku neoprávneného alebo nesprávneho spracovania informácií podľa tejto dohody druhou stranou, táto strana zodpovedá za túto škodu v súlade so svojím príslušným právnym poriadkom.
2. Každá strana dohody je zodpovedná za škody spôsobené druhej strane alebo tretím stranám v súlade s jej príslušným právnym rámcom.

KAPITOLA IV – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 10

Zmeny

Túto dohodu o spolupráci možno kedykoľvek písomne zmeniť na základe vzájomnej dohody strán dohody.

Článok 11

Výdavky

Každá strana dohody znáša svoje vlastné náklady, ktoré môžu vzniknúť v priebehu vykonávania tejto dohody o spolupráci, pokiaľ sa v jednotlivých prípadoch nedohodne inak.

Článok 12

Riešenie sporov

1. Všetky spory, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním tejto dohody, sa riešia konzultáciami a rokovaniami medzi stranami dohody s cieľom nájsť spravodlivé riešenie.
2. V prípade vážneho nedodržavania ustanovení tejto dohody niektorou zo strán dohody, alebo ak je niektorá strana dohody toho názoru, že k takému nedodržaniu môže dôjsť v blízkej budúcnosti, ktorákoľvek zo strán dohody môže dočasne pozastaviť uplatňovanie tejto dohody o spolupráci.

Článok 13

Posúdenie spolupráce

Najmenej raz za dva roky si strany dohody navzájom podajú správu o vykonávaní tejto dohody o spolupráci a navrhnú metódy na zlepšenie.

Článok 14

Ukončenie dohody

1. Túto dohodu môže ktorákoľvek zo strán dohody vypovedať písomne s trojmesačnou výpovednou lehotou.
2. V prípade vypovedania dohody sa strany dohody dohodnú za podmienok stanovených v tejto dohode na ďalšom používaní a uchovávaní informácií, ktoré si navzájom vymenili. Ak sa nedosiahne dohoda, ktorákoľvek zo strán dohody má právo požiadať o vymazanie poskytnutých informácií.

Článok 15

1. Pokiaľ ide o Generálnu prokuratúru Uruguaja, táto dohoda sa podpisuje *ad referendum* a naďalej podlieha následnému procesu schvaľovania pred príslušnými orgánmi podpisujúcej inštitúcie.
2. Dohoda nadobúda účinnosť prvým dňom nasledujúcim po dni, keď Generálna prokuratúra Uruguaja oznámi Eurojustu ukončenie svojich vnútorných schvaľovacích postupov.

V Haagu 4. decembra 2025 v dvoch vyhotoveniach v anglickom a španielskom jazyku. V prípade akéhokoľvek nesúladu má prednosť znenie v anglickom jazyku.

Za Generálnu prokuratúru Uruguaja

CLAUDIA ARRIAGA

zástupkyňa prokuratúry

Za Eurojust

MICHAEL SCHMID

predseda